



After the meeting

After the meeting / After the meeting / After the meeting



Molt a prop de Barcelona hi ha tot un món per descobrir després de les reunions professionals: idees sorprenents, propostes originals, suggeriments per a la diversió, el coneixement i l'entreteniment, amb les màximes facilitats horàries i idiomàtiques. Des del Barcelona Province Convention Bureau us ajudarem a fer que cada aspecte de la vostra trobada o convenció sigui un èxit.

Muy cerca de Barcelona se encuentra todo un mundo por descubrir después de las reuniones profesionales: ideas sorprendentes, propuestas originales y sugerencias para la diversión, el conocimiento y el entretenimiento, con las máximas facilidades horarias e idiomáticas. Desde el Barcelona Province Convention Bureau le ayudaremos a conseguir que cada aspecto de su encuentro o convención sea un éxito.

Just outside Barcelona, there is whole world to discover once the business meetings draw to a close: surprising ideas, original proposals and suggestions on how to have fun, learn and entertainment, all in a range of languages and timetables to make it easy. Here at the Barcelona Province Convention Bureau, we help you make sure that every aspect of your meeting or convention is a resounding success.

Tout près de Barcelone, il y a tout un monde à découvrir après vos réunions professionnelles ! Des idées étonnantes, des propositions originales, des suggestions pour vous amuser, améliorer vos connaissances et vous entretenir, adaptées à vos horaires et besoins linguistiques, ne manqueront pas de vous séduire. Barcelona Province Convention Bureau veille à ce que chaque détail de votre rencontre ou conférence soit un succès.

Delegació de Turisme

Oficina de Promoció Turística
Travessera de les Corts, 131-159
Recinte Maternitat. Pavelló Mestral
08028 Barcelona
T 934 049 154
F 934 022 968

www.diba.cat/turisme
op.turistica@diba.cat
barcelonaprovincecb@diba.cat

After the meeting

Termalismo
Termalism

Termalismo
Termalismo

La província de Barcelona ofereix una rica i variada oferta gastronòmica i vinícola. El món de la gastronomia inclou des dels plats més tradicionals fins a l'avantguarda més innovadora, a base de productes de qualitat procedents de la terra i del mar. L'apassionant món dels vins obre les portes de caves de prestigi internacional i de nombrosos cellers escampats pel territori, que acull les denominacions d'origen Alella, Pla de Bages i Penedès.

La provincia de Barcelona ofrece una rica y variada oferta gastronómica y vinícola. El mundo de la gastronomía incluye desde los platos más tradicionales hasta la vanguardia más innovadora, a base de productos de calidad procedentes de la tierra y el mar. El apasionante mundo de los vinos abre las puertas de caves de prestigio internacional y de numerosas bodegas distribuidas por el territorio, que acoge las denominaciones de origen Alella, Pla de Bages y Penedès.

The province of Barcelona offers a rich and varied selection of its local gastronomy and wine. The world of food encompasses some of the most traditional to the most innovative and avant-garde dishes, based on quality products directly from the land and sea. The exciting world of wine invites you to walk through the doors of wineries of international prestige and wine cellars that are spread throughout the region, which carry the designations of origin of Alella, Pla de Bages and Penedès.

La province de Barcelone se distingue par la richesse et la variété de son offre gastronomique et vinicole. L'art de la bonne chère vous permettra de déguster les mets les plus traditionnels mais aussi les créations de la cuisine d'avant-garde la plus novatrice, le tout élaboré avec des produits de qualité du terroir ou de la mer. Quant au monde passionnant des vins, il vous ouvre les portes de ses caves de prestige international et de ses nombreux celliers disséminés dans la région, qui accueillent des appellations d'origine contrôlée, à savoir Alella, Pla de Bages et Penedès.



Pobles i ciutats
Pueblos y ciudades

Towns and cities
Villages et villes



Descobrir pobles i ciutats a menys d'una hora de Barcelona és una bona manera d'endinsar-se en una rica història i en un interessant patrimoni arquitectònic, així com de compartir tradicions conservades fins avui dia. Tant a la costa com a l'interior trobareu carrers, places, fires i mercats plens d'activitat, per oferir-vos un contrapunt lúdic a les reunions professionals, i amb una àmplia varietat de possibilitats per fer les vostres compres.

Descubrir pueblos y ciudades a menos de una hora de Barcelona es una buena forma de adentrarse en una rica historia y en un interesante patrimonio arquitectónico, así como de compartir tradiciones conservadas hasta la actualidad. Tanto en la costa como en el interior encontrará calles, plazas, ferias y mercados llenos de actividad, para ofrecerle un contrapunto lúdico a sus reuniones profesionales, y con una amplia variedad de posibilidades para hacer sus compras.

Discovering the towns and cities that are just under an hour from Barcelona is a good way to immerse oneself in the rich history and architectural heritage of the area and to share in the traditions that have been kept alive up to the present day. Whether on the coast or inland, you will find streets, town squares, fairs and markets full of activity, offering you a pleasant change of pace from business meetings and a wide variety of goods with which to treat yourself.

Partir à la découverte de superbes villages et petites villes à moins d'une heure de Barcelone ! C'est la meilleure manière de s'imprégner d'une riche histoire et d'un patrimoine architectural étonnant et l'occasion unique de partager des traditions qui aujourd'hui encore se perpétuent. Sur la côte comme à dans les terres, les petites rues, places, foires et marchés grouillants d'activités offriront une alternative ludique à vos réunions professionnelles et un large choix pour vos achats.

Festes i tradicions
Fiestas y tradiciones

Festivals and traditions
Fêtes et traditions

Arreu de la província de Barcelona se celebren festes tradicionals que s'han transmès de generació en generació: focs, castells, danses i cercaviles són manifestacions culturals que se succeeixen al llarg de l'any. Les celebracions populars van des de les festes majors que tenen lloc a l'estiu fins a les festes d'hivern com el carnestoltes, i conèixer-les i gaudir-ne és una experiència extraordinària que constitueix una original forma d'activitat lúdica després de les reunions professionals.

En toda la provincia de Barcelona se celebran fiestas tradicionales que se han transmitido de generación en generación: fuegos, castillos (castells), danzas y pasacalles son manifestaciones culturales que se suceden a lo largo del año. Las celebraciones populares van desde las fiestas mayores que tienen lugar en verano hasta las fiestas de invierno, como el carnaval, y conocerlas y disfrutar de ellas es una experiencia extraordinaria que constituye una original forma de actividad lúdica después de las reuniones profesionales.

Throughout the province of Barcelona, traditional holiday celebrations are held that have been passed down through the generations: bonfires, castells (human towers), dances and passacaglia are just some of the cultural representations that take place throughout the year. Local celebrations range from *festes majors*, or town festivals to winter festivities such as Carnival. To be able to take part in and enjoy them is truly an extraordinary experience, which provides an original way to wind down after business meetings.

Dans l'ensemble de la province de Barcelone, les fêtes traditionnelles se sont transmises de génération en génération. Tout au long de l'année se succèdent de nombreuses manifestations culturelles : les feux d'artifice, les dénommés castells (des châteaux humains), les danses traditionnelles et les cortèges. Les fêtes de quartier estivales ou encore le carnaval, en hiver, sont des célébrations populaires. Découvrez-les, profitez de cette expérience extraordinaire, une activité ludique originale après vos réunions professionnelles.



Rutes culturals
Rutas culturales

Cultural routes
Routes culturelles



La història ha deixat tresors que s'escampen pel territori i que representen obres d'un incalculable valor artístic. L'herència del romànic, el gòtic, el romanticisme i el modernisme són, entre d'altres, els millors exemples que teniu a l'abast, a només una hora de Barcelona. La gran i variada riquesa cultural que s'estén per la província s'articula entorn d'una xarxa de museus amb programes d'activitats específiques per a grups que inclouen visites teatralitzades.

La historia ha dejado tesoros distribuidos por todo el territorio y que representan obras de un incalculable valor artístico. La herencia del románico, el gótico, el romanticismo y el modernismo son, entre otros, los mejores ejemplos que tiene a su alcance, a sólo una hora de Barcelona. La variada y gran riqueza cultural que se extiende por la provincia se articula en torno a una red de museos con programas de actividades específicas para grupos que incluyen visitas teatralizadas.

History has left treasures scattered throughout the region in the form of works of incalculable artistic value. The Romanesque, Gothic, Romantic and Art Nouveau legacies, among others, are the best examples on display, and only an hour from Barcelona. The vast and varied cultural richness that can be found in the province gravitates around a network of museums with activity programmes specifically designed for groups and which include dramatised visits.

L'histoire a disséminé ses trésors sur l'ensemble du territoire, des œuvres d'une valeur artistique inestimable. L'héritage de l'art roman et gothique, du romantisme et du modernisme, l'art nouveau catalan, constituent les meilleurs exemples de ce patrimoine qui sont à votre portée, à moins d'une heure de Barcelone. L'extraordinaire richesse culturelle de l'ensemble de la province, d'une grande diversité, s'articule autour d'un réseau de musées qui organisent des programmes d'activités spécifiques pour les groupes, notamment des visites théâtralisées.

After the meeting

Modernisme
Modernismo

Catalan Art Nouveau
Modernisme

La ciutat de Barcelona és reconeguda com una de les grans ciutats europees del modernisme. Però aquest estil singular també es va desenvolupar a altres punts de la província. A prop de Barcelona trobareu interessants exemples de les obres de Gaudí, Domènech i Montaner, Puig i Cadafalch... I per treure'n el millor partit, la guia *9 Rutes modernistes a prop de Barcelona* proposa nou itineraris diferents per submergir-se en una activitat cultural fascinant.

La ciudad de Barcelona es reconocida como una de las grandes ciudades europeas del modernismo. No obstante, este estilo singular también se desarrolló en otros puntos de la provincia. Cerca de Barcelona encontrará interesantes ejemplos de las obras de Gaudí, Domènech i Montaner, Puig i Cadafalch... Y para sacarles el mejor partido, la guía 9 Rutas modernistas cerca de Barcelona propone nueve itinerarios diferentes para sumergirse en una actividad cultural fascinante.

The city of Barcelona is known as one of the great European cities of Art Nouveau. But this unique style has reached beyond the city limits to other areas of the province. Close to Barcelona, other interesting examples of works by Gaudí, Domènech i Montaner, and Puig i Cadafalch are to be found. And to make the most of the visit, the leaflet *Guide 9 Modernista routes close to Barcelona* offers nine different itineraries to help you delve deeper into this fascinating cultural excursion.

Si la ville de Barcelone est reconnue comme l'une des plus grandes villes européennes du modernisme, l'art nouveau catalan, ce style singulier s'est également développé dans d'autres zones de la province. Dans les environs de Barcelone, quelques œuvres de Gaudí, Domènech i Montaner, Puig i Cadafalch... sont tout à fait remarquables. Afin d'en profiter au mieux, le guide 9 Routes modernistes près de Barcelone propose neuf itinéraires différents qui vous permettront de plonger dans cette atmosphère culturelle fascinante.



Paisatges naturals
Paisajes naturales

Natural landscapes
Paysages naturels



El patrimoni natural i els espais protegits són un recurs molt important a la província de Barcelona, ja que constitueixen un àmbit amb nombroses possibilitats per complementar les reunions professionals. Passejar en bicicleta, practicar el senderisme o, simplement, contemplar tot el que ofereix la natura són algunes de les activitats que proposen els dotze espais naturals protegits que formen la Xarxa de Parcs Naturals de la Diputació de Barcelona.

El patrimonio natural y los espacios protegidos son un recurso muy importante en la provincia de Barcelona, ya que constituyen un ámbito con numerosas posibilidades que permiten complementar las reuniones profesionales. Pasear en bicicleta, practicar el senderismo o, simplemente, contemplar todo lo que ofrece la naturaleza son algunas de las actividades que proponen los doce espacios naturales protegidos que forman la Red de Parques Naturales de la Diputación de Barcelona.

Its natural heritage and protected areas are very important resources for the province of Barcelona, especially in terms of providing a space with numerous options for complementing business meetings. Taking a bike ride, hiking or simply contemplating the beauty of nature are just some of the activities possible in the dozen protected natural areas that make up the Natural Park Network of Barcelona Provincial Council.

Le patrimoine naturel et les espaces protégés constituent une ressource essentielle pour la province de Barcelone. Ces sites offrent de nombreuses possibilités de loisirs en complément des réunions professionnelles. Les promenades à vélo, les randonnées ou, simplement, la contemplation de tout ce que nous offre la nature font partie des nombreuses activités proposées par les douze espaces naturels protégés qui forment le réseau de parcs naturels du Conseil de la province de Barcelone.

Patrimoni industrial
Patrimonio industrial

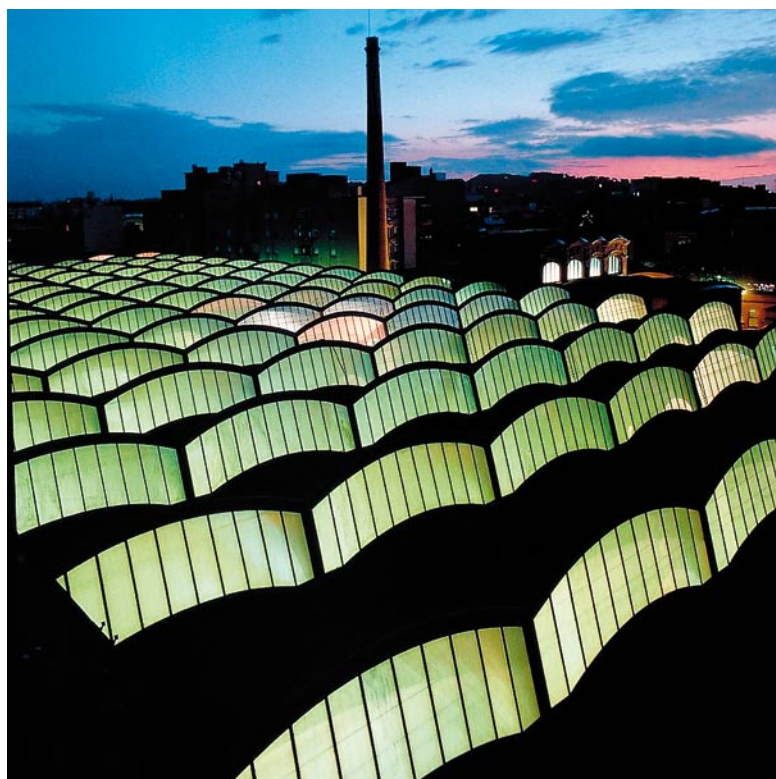
Industrial heritage
Patrimoine industriel

La província de Barcelona té un ric patrimoni industrial en el qual hi ha representada tota la història del treball: des del neolític fins al segle XXI. Mines amb 6.000 anys d'història, els sectors del tèxtil, de la pell, del paper, així com el món del ferrocarril, ofereixen museus i centres d'interpretació que constitueixen una opció interessant per gaudir del temps lliure després d'una reunió professional.

La provincia de Barcelona alberga un rico patrimonio industrial en el que está representada toda la historia del trabajo: desde el neolítico hasta el siglo XXI. Minas con 6.000 años de historia, los sectores del textil, de la piel, del papel, así como el mundo del ferrocarril, ofrecen museos y centros de interpretación que constituyen una opción interesante para disfrutar del tiempo libre después de una reunión profesional.

The province of Barcelona has from a rich industrial heritage that encompasses the entire history of man as a labourer: from the Neolithic period to the 21st century. Mines with more than 6,000 years of history, the textile, leather and paper industry sectors as well as the railway are all brought to you through museums and interpretation centres, which present an interesting option for enjoying some free time after a business meeting.

La province de Barcelone possède un riche patrimoine industriel qui retrace toute l'histoire du travail, depuis le néolithique jusqu'au XXI^e siècle. Des mines de plus de 6 000 ans d'histoire, les secteurs du textile, du cuir, du papier, ainsi que le monde des chemins de fer, disposent de musées et de centres d'interprétation. Une manière intéressante de profiter du temps libre après une réunion professionnelle.



Termalismo
Termalismo

Thermal spas
Thermalisme



La riquesa d'aigües termals i l'existència d'establiments balnearis és un privilegi que és molt a prop de Barcelona. A la província hi ha cinc poblacions que tenen aquesta inesgotable font terapèutica i de descans, les quals uneixen el paisatge amb la bellesa arquitectònica dels recintes i les propietats de les aigües. Per desconnectar després d'un dia intens, no hi ha res millor que relaxar-se i gaudir d'un tractament termal com els que ja feien els romans fa més de dos mil anys.

La riqueza de aguas termales y la existencia de establecimientos balnearios es un privilegio que se encuentra muy cerca de Barcelona. En la provincia hay cinco poblaciones que cuentan con esta inagotable fuente terapéutica y de descanso, y que unen el paisaje con la belleza arquitectónica de los recintos y las propiedades de las aguas. Para desconectar después de un día intenso, no hay nada mejor que relajarse y disfrutar de un tratamiento termal como los que ya deleitaban a los romanos hace más de dos mil años.

The richness of thermal waters and spas is a privilege found not too far from Barcelona. Five towns in the province have this unending source of wellbeing and relaxation, which combines the landscape with the architectural beauty of the buildings and the therapeutic properties of water. What better way to switch off after a stressful day than to sit back and enjoy a thermal bath treatment, just like the Romans did over two thousand years ago?

La richesse des eaux thermales et la présence de stations balnéaires dans les environs immédiats de Barcelone, sont un immense privilège ! Dans la province de Barcelone, cinq localités possèdent cette inépuisable source thérapeutique et de repos. Profitez des propriétés des eaux dans un cadre unique d'une grande beauté architecturale et en pleine nature ! Pour déconnecter après une journée de travail intense, rien ne vaut la relaxation et le traitement thermal, tout comme le faisaient les Romains il y a plus de deux mille ans.

After the meeting

Mar i platja
Mar y playa

Sea and sand
Mer et plage

A la costa del Maresme, al nord de Barcelona, i a les costes del Baix Llobregat i el Garraf, al sud de la ciutat, hi ha poblacions d'antiga tradició turística, com Caldes d'Estrac i Sitges, però també centres de renom internacional, com Calella, i encara altres poblacions rellevants, com Castelldefels i Vilanova i la Geltrú. En totes aquestes viles costaneres, el mar i la platja ofereixen grans possibilitats com a complement de les jornades de treball.

En la costa de El Maresme, en el norte de Barcelona, y en las costas de El Baix Llobregat y El Garraf, al sur de la ciudad, se encuentran poblaciones de antigua tradición turística, como Caldes d'Estrac y Sitges, pero también centros de renombre internacional, como Calella, y otras poblaciones relevantes, como Castelldefels y Vilanova i la Geltrú. En todas estas poblaciones costeras, el mar y la playa ofrecen grandes posibilidades como complemento de las jornadas de trabajo.

On El Maresme coast, to the north of Barcelona, and along the coasts of El Baix Llobregat and El Garraf, to the south of the city, lie quaint and traditional towns beloved by tourists, such as Caldes d'Estrac and Sitges. However, there are also internationally renowned centres, such as Calella, and other worthwhile towns such as Castelldefels and Vilanova i la Geltrú. In all of these seaside towns, the sea and the beaches offer endless possibilities for finishing off the working day.

Sur la côte d'El Maresme, au nord de Barcelone, comme sur les côtes d'El Baix Llobregat et d'El Garraf, au sud de la ville, on trouve des localités de longue tradition touristique telles que Caldes d'Estrac ou Sitges, mais aussi des centres de renommée internationale, comme Calella, ou encore d'autres petites villes significatives, Castelldefels et Vilanova i la Geltrú. Dans toutes ces petites villes ou villages côtiers, la mer et la plage offrent un large éventail de possibilités de détente après les journées de travail.



Turisme Actiu
Turismo Activo

Active Tourism
Tourisme Actif



La província de Barcelona està dotada d'una gran varietat d'equipaments per a la pràctica d'activitats esportives i lúdiques molt diverses: tennis, equitació, golf, hoquei, tir amb arc, vol en globus, senderisme, escalada... A més, disposa d'una magnífica xarxa de ports esportius que facilita la pràctica de tota mena d'esports nàutics. Perquè gaudir d'activitats a l'aire lliure i viure noves experiències és una bona manera de construir esperit d'equip.

La provincia de Barcelona está dotada de una gran variedad de equipamientos para la práctica de actividades deportivas y lúdicas de muy distinta índole: tenis, equitación, golf, hockey, tiro con arco, vuelo en globo, senderismo, escalada... Además, dispone de una magnífica red de puertos deportivos que facilita la práctica de todo tipo de deportes náuticos. Porque disfrutar de actividades al aire libre y vivir nuevas experiencias es una buena forma de construir espíritu de equipo.

The province of Barcelona has a wide variety of facilities to practice a diverse range of sports and leisure activities: tennis, horse riding, golf, hockey, archery, hot air balloon rides, trekking, mountain climbing, etc. What's more, there is a magnificent network of marinas where you do all kinds of aquatic activities. Why? Because getting the most out of outdoor activities and living new experiences is a good way of building team spirit.

La province de Barcelone est dotée d'une grande variété d'équipements pour la pratique d'activités sportives et ludiques les plus diverses : tennis, équitation, golf, hockey, tir à l'arc, vol en montgolfière, randonnée, escalade... En outre, un magnifique réseau de stations nautiques permet de pratiquer tout type de sports nautiques. Parce que réaliser des activités en plein air et vivre ensemble de nouvelles expériences, c'est une bonne manière de forger l'esprit d'équipe.